

gēngxīnshíjiān yuè rì rìběnshíjiān
更新时间：1月19日 21:18（日本时间）

/** 001 **/

zì mǐn dǎng tí chū bǎi tuō tōng huò jǐn suō fāng zhēn
自民党提出摆脱通货紧缩方针

bǎi tuō
1 摆脱：～抜け出す

rì běn zì mǐn dǎng zhào kāi quán tǐ huì yì tōng guò le jīn nián de xíng dòng fāng zhēn qí zhōng tí chū zhèng fǔ hé zhí zhèng dǎng yào tuán jié yì xīn nǚ lì bǎi tuō tōng huò jǐn suō
日本自民党召开全体会议，通过了今年的行动方针，其中提出政府和执政党要团结一心，努力摆脱通货紧缩。

zhào kāi zhào jí sù r 3 tōng guò tōng guò sù r 4 zhí zhèng dǎng zhí xíng zhèng dǎng
2 召开：召集する 3 通过：通過する 4 执政党：執行政党

ān bèi shǒu xiāng zài huì shàng qiáng diào zhǐ chū ràng jìng qì huí shēng de xūn fēng chuī biàn quán guó gè dì shì wǒ men de kè tí yǒu bì yào shǐ qǐ yè zēng jiā shōu yì tǐ xiàn zài tí gāo xīn jīn shàng lái bì xū shí xiàn jìng qì de liáng xìng xún huán
安倍首相在会上强调指出：“让景气回升的薰风吹遍全国各地是我们的课题，有必要使企业增加收益体现在提高薪金上来，必须实现景气的良性循环。”

zhǐ chū zhǐ dā sù r 6 huí shēng zài jì shàng 7 xūn fēng xiāng qì de fēng
5 指出：指摘する 6 回升：再び上がる 7 薰风：香りの風

shǐ shǐ niàn zài shǐ niàn 9 tǐ xiàn tǐ xiàn shì zài 10 tí gāo yǐn shàng 10
8 使：～に～させる 9 体现：體現している 10 提高：引上げる

xīn jīn xún huán
11 薪金：給料 12 循环：循環

zhēn duì jīn nián yuè shàng diào xiāo fèi shuì lǜ yì shì ān bèi shǒu xiāng shuō wèi le huǎn hé tí shēng xiāo fèi shuì lǜ dài lái de yǐng xiǎng cóng yuè qǐ huí guī mù qián de zēng zhǎng guī dào zhèng fǔ jiāng shí shī 5.5 wàn yì yuán de jīng jì duì cè hé 1 wàn yì yuán de shuì zhì duì cè yào tóng shí shí xiàn jīng jì zēng zhǎng hé jiàn quán cái zhèng de mù biāo zhǐ yǒu zhè yī tiáo lù kě zǒu
针对今年4月上调消费税率一事，安倍首相说：“为了缓和提升消费税率带来的影响、从7月起回归目前的增长轨道，政府将实施5.5万亿日元的经济对策和1万亿日元的税制对策。要同时实现经济增长和健全财政的目标，只有这一条路可走。”

zhēn duì zhēn duì shàng diào shàng diào yì shì
13 针对：～対して 14 上调：上方修正する 15 一事：問題

wèi le wèi le tāi mēn 17 tí shēng yǐn shàng 18 yǐng xiǎng yǐng xiǎng
16 为了：～ために、～べく 17 提升：引上げる 18 影响：影響

huí guī huí guī zēng zhǎng zēng zhǎng zhǐ yǒu zhǐ yǒu
19 回归：回帰する 20 增长：増大する 21 只有：～でなければ～できない 22 只有这一条路可走：行くための唯一の方法

huì yì hái tōng guò le jīn nián yì nián de xíng dòng fāng zhēn qí zhōng tí chū zhèng fǔ hé zhí zhèng dǎng yào tuán jié yì xīn huǎn hé shàng diào xiāo fèi shuì lǜ dài lái de jìng qì huí luò nǚ lì bǎi tuō tōng huò jǐn suō wéi ān bèi nèi
会议还通过了今年一年的行动方针，其中提出政府和执政党要团结一心，缓和上调消费税率带来的景气回落，努力摆脱通货紧缩；为安倍内

g échàngdǎode jī jí de hé píng zhǔ yì tí gōng zhī chí wéi shí xiàn xiū gǎi xiàn fǎ de m ù biāo zhào kāi y ū guó
閣 倡 導 的 積 極 的 和 平 主 義 提 供 支 持 ； 為 實 現 修 改 憲 法 的 目 標 ， 召 開 與 國
mín de duì huà jí huì jiù dǎng de xiū gǎi cǎo àn xún qiú lǐ jiě děng
民 的 對 話 集 會 ， 就 黨 的 修 改 草 案 尋 求 理 解 等 。

23 还：まだ 24 回落：反落する 24 倡导：提唱する 25 积极：積極的
な 26 提供：提示する 27 修改：修正する 28 宪法：憲法
29 与：～とともに 30 就：就く 31 寻求：探し求める

/** 002 **/

ā n bèi shǒu xiàng wàng tuī dòng běi fāng lǐng tǔ tán pàn
安 倍 首 相 望 推 动 北 方 领 土 谈 判

tán pàn
32 谈判：談判、折衝

r ì běn shǒu xiàng ā n bèi jìn sān zài zuò k è běn tái de jié mù shí jiù xī wàng cān jiā suǒ qī dōng à o huì kāi
日 本 首 相 安 倍 晋 三 在 做 客 本 台 NHK 的 节 目 时 ， 就 希 望 参 加 索 契 冬 奥 会 开
m ù shì y í shì biǎo shì r ì é guān xì shí fēn zhòng yào tōng guò dì jié hé píng tiáo yuē fā jué r ì é zhī jiān qián
幕 式 一 事 表 示 ： “ 日 俄 关 系 十 分 重 要 ， 通 过 缔 结 和 平 条 约 发 掘 日 俄 之 间 潜
zài de k ě néng xìng duì y ú r ì běn hé běn dì q ū de hé píng wěn dìng y í j í r ì běn de f ā zhǎn é r yán dōu j ù yǒu
在 的 可 能 性 ， 对 于 日 本 和 本 地 区 的 和 平 稳 定 以 及 日 本 的 发 展 而 言 都 具 有
j í q í zhòng yào de y í y ì
极 其 重 要 的 意 义 。”

zuò k è běn tái jié mù suǒ qī
33 做客：客になる 34 本台：当放送局 35 节目：番組 36 索契：ソチ

dōng à o huì f ā jué duì y ú
37 冬奥会：冬季オリンピック 38 发掘：発掘する 39 对于：～のため

běn dì q ū wěn dìng y í jí
に 40 本地区：この地域 41 稳定：安定 42 以及：及び

é r yán dōu j ù yǒu
43 而：～でありまた～である 44 言都：全てを言う 45 具有：持つ

j í q í
46 极其；きわめて

zài c í zhī shàng ā n bèi shǒu xiàng chēng xī wàng jiā kuài běi fāng lǐng tǔ huí guī y ū hé píng tiáo yuē tán pàn de bù
在 此 之 上 ， 安 倍 首 相 称 ： “ 希 望 加 快 北 方 领 土 回 归 与 和 平 条 约 谈 判 的 步
f á jīn nián w ō y ě xī wàng jìn k ě néng d ì zēng jiā shǒu nǎo huì tán de jī huì zài jiàn lì hù xìn guān xì de jī chǔ
伐 。 今 年 我 也 希 望 尽 可 能 地 增 加 首 脑 会 谈 的 机 会 ， 在 建 立 互 信 关 系 的 基 础
shàng y ū p ū jīng zǒng tǒng y í dào jiě jué wèn tí
上 与 普 京 总 统 一 道 解 决 问 题 。”

bù fá jiàn lì hù xìn jī chǔ
47 步伐：歩調 48 建立：建設する 49 互信：相互信頼 50 基础：基礎

p ū jīng zǒng tǒng y í dào
51 普京：プーチン 52 总统：大統領 53 一道：一緒に

c í wài duì y ú r ì zhōng r ì hán guān xì ā n bèi shǒu xiàng shuō lì r ù chōng shéng xiàn jiāng é zhū dǎo de wèn
此 外 ， 对 于 日 中 、 日 韩 关 系 ， 安 倍 首 相 说 ： “ 例 如 冲 绳 县 尖 阁 诸 岛 的 问
tí r ú guǒ yào f ú jiā tiáo jiàn de huà yīng dāng zài jǔ xíng shǒu nǎo huì tán shí tí chū lái
题 ， 如 果 要 附 加 条 件 的 话 ， 应 当 在 举 行 首 脑 会 谈 时 提 出 来 。”

/** 003 **/

tàiguóshìwēirénqúnfùjìnzàifāshēngbàozhà
泰国示威人群附近再发生爆炸

shìwēi rénqún
54示威：デモをする 55人群：人混み

zàitàiguómàngǔshìzhōngxīn dāngdìshíjiānjīntiān rì xiàwǔ diǎnbānzuoǎyòu chíxùkàngyìhuó
在泰国曼谷市中心，当地时间今天（19日）下午1点半左右，持续抗议活
dòngdeyóuxíngduìwǔfùjìnfāshēnglebàozhà dàomùqiánwéizhǐ yǐyǒu rénshòushāng bèisòngwǎngyī
动的游行队伍附近发生了爆炸，到目前为止，已有28人受伤，被送往医
yuànjiēshòuzhìliáo qízhōngshùrénshāngshìyánzhòng shòushāngrényuánzhōngháibāokudāngdìméitǐdejìzhě
院接受治疗，其中数人伤势严重。受伤人员中还包括当地媒体的记者。

màngǔ chíxù yóuxíng
56曼谷：バンコク 57持续：持続する 58游行：デモ行進する

duìwǔ wéizhǐ yǐyǒu sòngwǎng
59队伍：隊列 60为止：～までのところ 61已有：既存 62送往：送
r 63接受：受ける 64伤势：負傷の程度 65严重：重体

háì bāoku
66还：なお 67包括：含まれている

shìwēifāngchēng dāngshíyí gèshùrénzǔchéngdetuánhuǒfēnliǎngcìtóuzhìbàozhàwù qíhòuháixiàngshìwēi
示威方称，当时一个数人组成的团伙分两次投掷爆炸物，其后还向示威
qúnzhòngliánkāishùqiāng jìnrìlái màngǔfāshēngduōqǐyǐshìwēirényuánjíjùdìděngwéimùbiāodebào
群众连开数枪。近日来，曼谷发生多起以示威人员集聚地等为目的的爆
zhàshìjiàn qiántiān yǒurénxiàngfǎnduìpàilǐngdǎorén qiánfùzǒnglǐsùtiēshuàilǐngdeyóuxíngduìwǔtóu
炸事件。前天，有人向反对派领导人、前副总理素贴率领的游行队伍投
zhìshǒuliúdàn zàochéng rén sǐwáng duōrénsòushāng jǐnzhāngqìfēngāozhāng
掷手榴弹，造成1人死亡，30多人受伤，紧张气氛高涨。

shìwēifāng zǔchéng tuánhuǒ
68示威方：デモ隊側 69组成：組成する 70团伙：グループ

tóuzhì shìwēi qúnzhòng
71投掷：投げつける 72示威：デモする 73群众：大衆

liánkāishùqiāng yǐ jíjù
74连开数枪：数發発射する 75以：～もって 76集聚：集まる

yǒurén sùtiē shuàilǐng
77有人：ある人 78素贴：ステープ・トゥアクスバン 79率领：統率

zàochéng qìfēn gāozhāng
する 80造成：引起す 81气氛：雰囲気 82高涨：高まる

tàiguójiāngyúxiàyuè rìjǔxíngyìhuìxuǎnjǔ shìwēizhěyāoqiúzáixuǎnjǔzhīqiánshǒuxiānjìnxíngzhèngzhì
泰国将于下月2日举行议会选举。示威者要求在选举之前首先进行政治
gǎigé yīnérzhànjùlemàngǔshìzhōngxīnde zhǔyàolùkǒu chíxùjìnxíngkàngyìhuódòng xuǎnjǔzài
改革，因而占据了曼谷市中心的主要路口，持续进行抗议活动。选举在
jí dànjúshìréngchǔyúhùnlùanzhīzhōng
即，但局势仍处于混乱之中。

yú shǒuxiān yīnér
83 于：～において 84首先：まずはじめに 85因而：ゆえに

zhànjù lùkǒu júshì
86占据：占拠する 87路口：道路の交差する所 88局势：情勢

réng chū yú
89仍：相変わらず 90处于：ある状態に置かれている

/** 004 **/

yuè nán bào fā kàng yì zhōng guó de jí huì
越南爆发抗议中国的集会

jīn tiān rì shì zhōng guó duì xī shā qún dǎo shí xíng shí jì kòng zhì zhōu nián zài yuè nán shǒu dū hé nèi
今天(19日)是中国对西沙群岛实行实际控制40周年,在越南首都河内,
yuē rén jù jí zài shì zhōng xīn de guǎng chǎng jǔ xíng jí huì kàng yì zhōng guó cháng qī shí jì kòng zhì xī shā
约200人聚集在市中心的广场举行集会,抗议中国长期实际控制西沙
qún dǎo zài yuè nán zhàn zhēng qī jiān de nián dāng shí de nán yuè yǔ zhōng guó bào fā jūn shì chōng tū zhōng
群岛。在越南战争期间的1974年,当时的南越与中国爆发军事冲突,中
fāng cóng cǐ kāi shǐ shí jì kòng zhì xī shā qún dǎo
方从此开始实际控制西沙群岛。

shí jì kòng zhì hé nèi chōng tū
91实际：実際の 92控制：支配する 93河内：ハノイ 94冲突：衝突する

cān jiā jí huì de rén men zài jì diàn jūn shì chōng tū sǐ nán zhě de tóng shí hái gāo hū huò gāo jǔ xī shā qún
参加集会的人们在祭奠军事冲突死难者的同时,还高呼或高举“西沙群
dǎo hé nán shā qún dǎo shì yuè nán lǐng tǔ de kǒu hào huò héng fú biāo yǔ duì zhōng guó zhèng fǔ jìn xíng lè qiǎn zé
岛和南沙群岛是越南领土”的口号或横幅标语,对中国政府进行了谴责。

jì diàn tóng shí gāo hū
95祭奠：供養する 96同时：同時に 97高呼：大声で叫ぶ

gāo jǔ kǒu hào héng fú
98高举：高く揚げる 99口号：スローガン 100横幅：横断幕

qiǎn zé
101谴责：糾弾する

bù guò dāng cān jiā zhě men zhǔn bèi xiàng zhōng guó dà shǐ guǎn xíng jìn shí shòu dào le jǐng fāng děng de zǔ zhǐ jí
不过,当参加者们准备向中国大使馆行进时,受到了警方等的阻止,集
huì zài dà yuē 1 xiǎo shí hòu bèi pò xuān bù jiě sǎn
会在大约1小时后被迫宣布解散。

shòu dào bèi pò xuān bù
102受到：～受ける 103被迫：余儀なくされる 104宣布：宣言する

zài chí xù yī dǎng zhuān zhèng de yuè nán guó mín jí huì huò yóu xíng shòu dào yán gé xiàn zhì dàn duì yú kàng yì zhōng
在持续一党专政的越南,国民集会或游行受到严格限制,但对于抗议中
guó de huó dòng jǐng fāng cǐ qián yě céng yǔ yǐ mò xǔ jù rèn wéi běn cì jǐng fāng zhī suǒ yǐ zài duǎn shí jiān nèi
国的活动,警方此前也曾予以默许。据认为,本次警方之所以在短时间内
jiě sǎn jí huì rén qún shì yīn wéi yuè nán zhèng fǔ dān xīn huì yǐng xiǎng yǔ zhōng guó de guān xì
解散集会人群,是因为越南政府担心会影响与中国的关系。

zhuān zhèng yán gé xiàn zhì cǐ qián
105 专政：独裁 106 严格：厳格な 107 限制：制限 108 此前：これ

yǔ yǐ mò xǔ jù
以前 109 予以：～を与える 110 默许：黙認する 111 据：～に基づい

rèn wéi yǐng xiǎng
て 112 认为：～と見なす 113 影响：影響を及ぼす

/** 005 **/

cuījiàn cí yǎnyǎngshì chūnwǎn
崔健辞演央视《春晚》

114 崔健：ツイ・ジェン、朝鮮語 チェ・ゴン、최건、ロック歌手

115 辞：辞退する 116 演：上演する 117 春晚：春節前夜に放送される
バラエティショー

jùliǎojiě zài niándetiānānménshìjiànzhōngshòudàomínyùnxuéshēngkuángèzhīchídezhōngguóyáogǔn
据了解，在1989年的天安门事件中受到民运学生狂热支持的中国摇滚
gēshǒucuījiàn yǐbiǎoshìtuìchūguóyíngdiànshìtáidejiémù
歌手崔健，已表示退出国营电视台的节目。

118 据了解：それが理解され 119 民运：民主化運動

120 摇滚歌手：ロック歌手 121 已：すでに 122 退出：退出する

123 国营：国营の

cuījiàn zài niántiānānménshìjiàn fāshēngshíshòudàoxuéshēngmēndekuángèzhīchí shìjiànguòhòu zhōng
崔健在1989年天安门事件发生时受到学生们的狂热支持，事件过后，中
guózhèngfǔ duōnián lái yìzhí jìnzhǐ cuījiàn jǔxíng dàxíngyīnyuèhuì dàn cǐ qián zhōngyāng diànshì táiyāoqǐng cuī
国政府多年来一直禁止崔健举行大型音乐会，但此前中央电视台邀请崔
jiàn cān jiā běn yuè 30 rì bō chū de chūn jié lián huān wǎn huì cuī jiàn shì fǒu cān jiā yǎn chū shòu dào rén men de guān
健参加本月30日播出的春节联欢晚会，崔健是否参加演出受到人们的关
zhù
注。

124 邀请：招く 125 播出：放映する 126 是否：～かどうか

127 关注：関心をよせる

jiùcǐ zhōngguó gèméitǐ zúotīān rì bàodào shuō cuījiàn yǐbiǎoshì bùcānjiāyǎnchū lǐyóu
就此，中国各媒体昨天（18日）报道说，崔健已表示不参加演出，理由
shìtābēnrénxīwàngyǎnchàngdeqǔmùméiyǒutōngguòjiémùzǔdeshēnchá
是他本人希望演唱的曲目没有通过节目组的审查。

128 就此：そこで 129 曲目：曲目 130 组：グループ

cuījiàn tí chū yǎnchàng zìjǐ de chéngmíng qǔ yì wú suǒ yǒu zhèshǒu gē yě shì 1989 nián zài tiān ān mén
崔健提出演唱自己的成名曲《一无所有》，这首歌也是1989年在天安门
guǎngchǎng jìngzuò de xuéshēngmen xǐhuānchàng de zuòpǐn jùrènwéicuījiàn cí yǎn shì yīn wéi méi néng hé yāoqiú
广场静坐的学生们喜欢唱的作品，据认为崔健辞演是因为没能和要求
gǎihuàn qǔmù de jiémù zǔ dá chéng tuǒxié yǎnchàng gē wǔ chéngmíng qǔ
改换曲目的节目组达成妥协。131 演唱：歌を歌う 132 成名曲：ヒッ

ト曲 133 一无所有：何も持っている物がない 134 首歌：歌、ソング

135 静坐：抗議の座り込み 136 达成：達成する 137 妥协：妥協する

/** 006 **/

zhōngguó bēnyuè qínliú gǎnbìng lì zēngjiā lǐ
中国本月禽流感病例增加50例

jìn rù jīnniányǐ lái zhōngguó nán bù hé dōng bù dì qū gǎnrǎn xíng qínliú gǎn de bìng lì xùn sù zēng duō gè dì wèi shēng bù mén děng gōng bù de shù jù xiǎn shì cóng běnyuè rì dào zuótiān rì gè shěng shì huàn zhě rén shù gòng jì rén qí zhōng zhè jiāng shěng rén guāng dōng shěng rén yǒu míng huàn zhě yǐ jīng sǐ wáng
进入今年以来，中国南部和东部地区感染H7N9型禽流感的病例迅速增多。各地卫生部门等公布的数据显示，从本月1日到昨天（18日），6个省市患者人数共计50人，其中，浙江省20人，广东省17人。有4名患者已经死亡。

qù nián jīn zhōngguó dà lù jù yǒu 140 yú rén bèi quèzhěn gǎnrǎn le H7N9 xíng qínliú gǎn qí zhōng yǒu 47 rén sǐ wáng běnyuè rì zhōngguó jí jiāng yíng lái chūn jié xiāo fèi zhè duì shēng xiān huó qín de xū qiú liàng zēng dà jiāo yì jiāng qū yú huó yuè rén men dān xīn qín liú gǎn yì qíng huì jìn yí bù kuò dà
去年，仅中国大陆就有140余人被确诊感染了H7N9型禽流感，其中有47人死亡。本月31日，中国即将迎来春节，消费者对生鲜活禽的需求量增大，交易将趋于活跃。人们担心禽流感疫情会进一步扩大。

wèi cǐ gè dì wèi shēng bù mén qǔ xiāo le bù fēn shì chǎng de huó qín jiāo yì hū yù shì mǐn bú yào jiē jìn qín lèi jiā dà le jǐng jiè lì dù
为此，各地卫生部门取消了部分市场的活禽交易，呼吁市民不要接近禽类，加大了警戒力度。

/** 007 **/

dōng à o huì zhì yuàn zhě lù xù dī dá suǒ qī
冬奥会志愿者陆续抵达索契

suǒ qī dōng à o huì jiāng yú 2 yuè 7 rì kāi mù cóng 20 wàn míng shēn qǐng zhě zhōng xuǎn chū de 2 wàn 5 qiān míng zhì yuàn zhě jiāng dān rèn qǐ yǐn dǎo cān sài shǒu hé guān zhòng děng gōng zuò xié zhù zhǔ bàn fāng bàn hǎo dōng à o huì mù qián zhì yuàn zhě yǐ lù xù dī dá suǒ qī lái zì é luó sī yuǎn dōng dì qū fú lā dī wò sī tuō kè de dì yī pī gòng 80 míng zhì yuàn zhě jīn zǎo rì chū fā qián wǎng suǒ qī
索契冬奥会将于2月7日开幕。从20万名申请者中选出2万5千名志愿者将担任起引导参赛选手和观众等工作，协助主办方办好冬奥会。目前，志愿者已陆续抵达索契，来自俄罗斯远东地区符拉迪沃斯托克的第一批共80名志愿者今早（19日）出发前往索契。

fú lā dī wò sī tuō kè bèi é luó sī zhèng fǔ shì wéi tōng wǎng yà tài dì qū de mén hù zhè lǐ yǒu bù shǎo rén xué xí rì yǔ jí zhōng wén děng yǎ zhōu yǔ yán zhì yuàn zhě zài cǎi yòng hòu 10 gè duō yuè de qī jiān lǐ chú le jìn yí bù qiáng huà wài yǔ wài yǔ wài hái xué xí le sài chǎng jié gòu jí suǒ qī dì lǐ děng fāng miàn de zhī shì
符拉迪沃斯托克被俄罗斯政府视为通往亚太地区的门户，这里有不少人学习日语及中文等亚洲语言。志愿者在采用后10个多月的期间里除了进一步强化外语以外，还学习了赛场结构及索契地理等方面的知识。

dōng à o huì qī jiān jiāng cóng shì rì yǔ fān yì huó dòng de yī míng nǚ xìng zhì yuàn zhě yòng liú lì de rì yǔ shuō dào huān yíng dà jiā lái suǒ qī ràng wǒ men xiāng jù zài zhè lǐ
冬奥会期间将从事日语翻译活动的一名女性志愿者用流利的日语说道：“欢迎大家来索契。让我们相聚在这里。”